

11 de Dezembro de 2010 / 11 décembre 2010
Instituto Franco-Português / Institut Franco-Portugais

Croisements inter-sémiotiques/
Cruzamentos inter-sémióticos (III)

10:00: Moderador / Président de séance: Jacques Noiray

Colette Becker: « Germinal au théâtre, un drame « naturaliste » ? » / « Germinal no teatro, um drama naturalista ? ».

Ana Clara Santos: "La vogue du théâtre naturaliste au Portugal: entre la doctrine et les adaptations" / « A voga do teatro naturalista em Portugal : entre a doutrina e as adaptações »

11:10: Coffee break / Pause café

11:25: Moderador/ Président de séance: Henri Mitterand

Emília Tavares: "Retratos de pobres, paisagens de sonho: a fotografia e o compromisso da realidade" / "Portraits de pauvres, paysages de rêve: la photographie et l'engagement réaliste"

Jean-Sébastien Macke: « Relectures musicales de l'œuvre de Zola dans le cinéma et le théâtre du XXe siècle » / « Releituras musicais da obra de Zola no cinema e no teatro do século XX ».

Coordenação Científica:
Kelly Basílio
Alain Pagès

Comissão Organizadora:
Kelly Basílio
Alain Pagès
Fernando Guerreiro
Dulce Santos
Francesca Negro
Felipe Cammaert
Rita Correia

Design gráfico:
Daniela Di Pasquale
Rita Correia

COLÓQUIO INTERNACIONAL "OLHARES CRUZADOS. NATURALISMO."

COLLOQUE INTERNATIONAL "REGARDS CROISES. NATURALISME."



Centro de Estudos Comparatistas

Faculdade de Letras
Cidade Universitária
1600-214 Lisboa

Tel: 00351 217920085
Correio electrónico: cec@fl.ul.pt
Web: <http://www.comparatistas.edu.pt>

Faculdade de Letras / Instituto Franco-Português

9-11 de Dezembro



Programa/Programme

9 de Dezembro de 2010 / 9 décembre 2010 Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa Anfiteatro III

10:00 - Abertura / Séance d'ouverture

Questions croisées / Questões cruzadas (I)

10:20 - Moderadora / Présidente de séance: Isabel Pires de Lima

Maria de Fátima Marinho: “O pecado de Camilo (a propósito de Vulcões de Lama de Camilo Castelo Branco)” / “Le péché de Camilo (à propos de “Volcans de Boue” de Camilo Castelo Branco)”.

Isabel Rocheta: “Romantismo e naturalismo: variantes e variações nos manuscritos autógrafos de Amor de Perdição, de C. Castelo Branco, e de A Ilustre Casa de Ramires, de Eça de Queirós” / “Romantisme et naturalisme: variantes et variations dans les manuscrits autographes de Amor de Perdição, de C. Castelo Branco, et de A Ilustre Casa de Ramires, de Eça de Queirós”.

11:30 - Coffee Break / Pause Café

11:45 - Moderador / Président de séance: Alain Pagès

Serafina Martins: “Pontos de vista sobre arte e moral no Naturalismo” / “Points de vue sur l’art et la morale naturalistes”.

Paula Mendes Coelho: “Naturalisme et symbolisme: ambiguïtés et convergences fin de siècle” / “Naturalismo e simbolismo : ambiguidades e convergências fim de século”.

13:00 - Almoço / Déjeuner

Questions croisées / Questões cruzadas (II)

14:30 - Moderadora / Présidente de séance: Helena Buescu

Henri Mitterand: «Zola: “Différences entre Balzac et moi”» / «Zola: “Diferenças entre Balzac e eu”».

Carlos Reis: “A doutrina do naturalismo queiroziano: uma revisão crítica” / “La doctrine du naturalisme queirozien: une révision critique”.

15:40 - Coffee Break / Pause Café

Destins croisés / Destinos cruzados

15:50 - Moderador / Président de séance: Carlos Reis

Alain Pagès: «Zola - Eça de Queiroz : une rencontre européenne » / « Zola - Eça de Queiroz : um encontro europeu ».

Philippe Hamon: « Reliques naturalistes » / « Relíquias naturalistas ».

Sophie Guermès: « Naturalisme et religion chez Zola et Eça de Queiroz » / « Naturalismo e religião em Zola e Eça de Queiroz ».

10 de Dezembro de 2010 / 10 décembre 2010 Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa Anfiteatro III

Croisements inter-sémiotiques / Cruzamentos inter-sémióticos (I)

10:00 - Moderador / Président de séance: Philippe Hamon

Jean-Michel Pottier: « Le dossier préparatoire au croisement des écritures » / « O dossier preparatório no cruzamento das escritas ».

Olivier Lumbroso: « Zola : le bâtisseur mouvementé, entre modèle architectural et dispositifs cinématiques au XIXe siècle » / «Zola : o constructor movimentado, entre modelo

arquitectural e dispositivos cinemáticos no século XIX”.

11:10 - Coffee Break / Pause Café

11:25 - Moderadora / Présidente de séance: Paula Mendes Coelho

Alfredo Campos Matos: “Estratégias da narrativa queiroziana vistas à luz de preceitos naturalistas. A Lisboa de Eça de Queiroz” / “Stratégies narratives queiroziennes vues à la lumière des préceptes naturalistes. La Lisbonne de Eça de Queiroz”.

Alberto Silva: “O Naturalismo plástico em Portugal: uma prática amável” / “Le naturalisme plastique au Portugal: une pratique aimable”.

12:30 - Almoço / Déjeuner

Croisements inter-sémiotiques / Cruzamentos inter-sémióticos (II)

14:00 - Moderadora / Présidente de séance: Colette Becker

Chantal Pierre-Gnassounou: « Les mots de la peinture dans les dossiers préparatoires » / « As palavras da pintura nos dossiers preparatórios de Zola ».

Jacques Noiray: « À la recherche de la sculpture naturaliste : sculpteurs et sculpture dans l’œuvre romanesque d’Emile Zola » / « Em busca da escultura naturalista : escultores e escultura na obra romanesca de Emile Zola ».

15:10 - Coffee Break / Pause Café

15:25 - Moderadora / Présidente de séance: Maria de Fátima Marinho

Robert Singer: ““Worlds of Pain”: Contemporary Naturalism in the Cinema of Pedro Costa, Nicolas Refn, and Darren Aronofsky”.

Isabel Pires de Lima: ““Singularidades” de Eça de Queirós e Manoel de Oliveira” / ““Singularités” de Eça de Queirós et de Manoel de Oliveira”.

17:15 - Projecção do filme / Projection du film “Singularidades de uma Rapariga Loira” (2009) de Manoel de Oliveira – sala de vídeo – Faculdade de Letras